

# Limba vorbită ne aduce împreună

O modalitate ușoară și logică de învățare prin joc

## Dragi părinți,

O componentă de bază a succesului, atât la școală cât și în carieră, este cunoașterea limbii germane. Noi ajutăm copii din familiile de imigranți să învețe limba germană. O particularitate a metodei noastre este faptul că învățarea limbii are loc în joacă, în cadrul familiei.

„Cercetașii noștri profesori” sunt în principal elevi din ultimele clase de liceu, studenți, practicanți sau în anul lor de serviciu civil. Toți cercetașii au fost pregătiți de pedagogi cu experiență. Ei vizitează copiii între 4 și 10 ani acasă, o dată sau de două ori pe săptămână, pentru o oră de predare. Materialele de învățare adaptate vârstei sunt aduse de către ei. Limba germană se învață astfel aproape fără să se observe, într-un mod distractiv.

Elevii care sunt cercetași primesc 10 euro pe oră iar cei care sunt studenți, practicanți sau în anul de serviciu civil primesc 12 euro pe oră. **Avantajul pentru părinți: dumneavoastră plățiți doar 4 euro.** Diferența va fi suportată de clubul Rotary care susține inițiativa. Puteți renunța la ore oricând doriți, la cerere. Atât familia cât și cercetașii au întotdeauna la dispoziție o persoană de contact implicată, care va răspunde la eventualele întrebări, ca un fel de sponsor.

**Doriți ca și copilul dumneavoastră să participe la aceste sesiuni?**

Atunci înscrieți-l pe [www.sprache-verbundet.de](http://www.sprache-verbundet.de) și vom lua imediat legătura cu dumneavoastră.

# Ziman dike yek

Bi awayekî hêsan hînbûna peyivîn û fêmkirina zimanê almani

## Dayik û bavên hêja,

Ji bo ku mirov bikare him di dibistanê de him jî di jiyana pişeyî de bi ser keve hînbûna zimanê almani girîng e. Em alikariya zarokên malbatên koçber dikin da ku zimanî almani hîn bin. Li vir ya girîng ew e ku zarokên ku em pê eleqedar dibin divê ji hêla malbatên wan ve jî bi listikan werin piştgirîkirin.

Piraniya hînkêrên me yê ziman ew kes in ku xwendekarên zanîngehê ne, ji hêla pişeyê ve hatine perwerdekirin an jî ji bo salekê li ser tîkîliya civakî tev li kursê bûne.

Her yek ji wan hefteyê carekê an jî du caran ji bo saetekê diçin serdana wan zarokên ku emrê wan di navbera 4 û 10 salî de ne. Ew malzemeyên ku li gor emrê wan in, bi xwe re tînin. Hînbûna zimanê almani bi tevî listikan pêk tê û gelek dilxweşker e.

Xwendekarên ku wekî hînkêrên ziman dixebitin ji bo saetekê 10 Euro distînin. Hînkêrên ziman ku di zanîngehê de dixwînin, tev li perwerdehiyên pişeyî dibin bi awayekî dilxwaz tev li çalakîyên civakî û hwd. dibin ji bo saetekê 12 Euro distînin. **Wekî dê û bav sûdewariya we ev e: Hûn tenê 4 Euro didin.** Klubên Rotary jî heqê mayîn dide. Perwerdehiya ziman li ser daxwazê di dema daxwazkirî de dikare were bidawînin. Ji bo pirs û ramanên malbat û hînkêrên ziman rayedarek heye ku her tim hûn dikarin bi hêsanî xwe bigihînin.

## Gelo hûn dixwazin zarokê we sûd ji piştgiriya bigirin?

Naxwe hûn dikarin zarokê xwe li ser malpera [www.sprache-verbundet.de](http://www.sprache-verbundet.de) qeyd bikin. Di dema herî kin de em ê bi we re tîkîliyê daynin.

# زبان وسیله ی ارتباطی است

به روشی سرگرم کننده زبان آلمانی را بفهمید و صحبت کنید

## والدین محترم؛

یکی از فاکتورهای مهم موفقیت در مدرسه و کار توانایی صحبت کردن به زبان آلمانی است. ما به فرزندان خانواده های مهاجر کمک می کنیم تا زبان آلمانی یاد بگیرند. امتیاز ویژه این برنامه این است که فرزندان شما به روشی کاملاً سرگرم کننده حمایت می شوند.

اکثر مربیان ما، دانش آموزان، دانشجویان و یا افرادی هستند که به صورت داوطلبانه متقاضی تدریس شده اند. این مربیان توسط اساتید مجرب آموزش دیده اند و هر کدام به صورت متناوب ۱ یا ۲ بار در هفته کودکان ۴ تا ۱۰ ساله را ۱ ساعت در منزلشان آموزش می دهند. آنها وسیله های آموزشی و سرگرم کننده را برای یادگیری بهتر کودکان همیشه به همراه دارند، در نتیجه یادگیری زبان آلمانی به یک سرگرمی جذاب برای کودکان تبدیل می شود.

دستمزد دانش آموزانی که مدرس زبان آلمانی می باشند حداقل ۱۰ یورو در هر ساعت و به ازای هر کودک می باشد، این درحالیست که دستمزد مربیان دانشجوی و مربیان داوطلب ۱۲ یورو در هر ساعت به ازای هر کودک می باشد. اما مزیت شما والدین این است که شما فقط ۴ یورو به ازای هر ساعت می پردازید. ما به تفاوت توسط باشگاه روتاری پرداخت می شود. به دلخواه شما آموزش زبان در هر زمان می تواند خاتمه یابد. مشاورین ما برای پاسخگویی به سوالات والدین و مربیان در دسترس می باشند.

آیا مایلید فرزندتان در این برنامه آموزشی شرکت کند؟

فرزندتان را در وبسایت [www.sprache-verbundet.de](http://www.sprache-verbundet.de) ثبت نام کنید. ما در اولین فرصت با شما تماس خواهیم گرفت.

# اللغة تربط

تعلم التحدث وفهم اللغة الألمانية بسهولة ويسر

## حضرات الأهالي الكرام،

إن إتقان اللغة الألمانية شرط هام للنجاح سواءً في المدرسة أو العمل ولتعلم اللغة الألمانية نقدم المساعدة لأطفال الأسر المهاجرة.

وما يميز منهجنا هو تمكين الأطفال من تعلم اللغة الألمانية وهم في المنزل بين ذويهم وذلك من خلال اللعب والمرح والنشاطات.

إن معظم الكشافة اللغوية لدينا هم من طلاب المدارس الثانوية أو من دراسي التدريب في السنة الاجتماعية التطوعية أو ما شابه، يتم اختيار وتأهيل الكشافة اللغوية من قبل معلمين ذوي خبرة.

يقوم الكشافة اللغوية بزيارة الأطفال الذين تتراوح أعمارهم من 4 إلى 10 سنوات مرة أو مرتين أسبوعياً لمدة ساعة واحدة في منازلهم، مصطحبين معهم ألعاباً وكتباً تناسب سن الطفل حيث يتم من خلالها تعلم اللغة الألمانية بطريقة تلقائية وفي جو يسوده المرح والتسلية والتعلم.

يتلقى الكشافة اللغوية ممن هم تلاميذ مدارس ما لا يقل عن 10 يورو في الساعة.

أما بالنسبة للكشافة اللغوية لمن لا يزالوا في التدريب أو في السنة الاجتماعية التطوعية أو ما شابه ذلك فإنهم يتلقون مبلغ 12 يورو للساعة.

مانقدمه للأهالي الكرام هو الكالتالي: يدفع الاهل فقط مبلغ 4 يورو عن الساعة الواحدة بينما يتبرع نادي روتاري بدفع باقي المبلغ، إضافة لإمكانية إلغاء التعاقد في أي وقت حينما ترغبون بذلك.

إن الكشافة شخص ملتزم وهو دائماً يقوم بواجباته ومسؤولياته تجاه رعاية من هم حوله.

إذا كنت ترغب بحصول طفلك على هذا الدعم، قم بتسجيله من خلال موقعنا الإلكتروني:

[www.sprache-verbundet.de](http://www.sprache-verbundet.de)

وستواصل معك بأقرب وقت ممكن.



EIN PROJEKT EINIGER DEUTSCHER ROTARY CLUBS ZUR SPRACHFÖRDERUNG VON KINDERN

## Kontakt

„Sprache verbindet“ gibt es bereits in vielen Städten und Regionen – bestimmt auch in Ihrer Nähe. Weil „Sprache verbindet“ dezentral organisiert ist, nehmen Sie am besten mit den Verantwortlichen in Ihrer Stadt/Region Kontakt auf. Die dafür erforderlichen Informationen und vieles mehr finden Sie auf [www.sprache-verbundet.de](http://www.sprache-verbundet.de).

Wir freuen uns auf Ihre Nachricht, Frage oder Anmeldung!



## Was ist Rotary?

**Rotary international** ist eine weltweite Vereinigung, die sich für Frieden und Völkerverständigung einsetzt. Rotarier sind weltanschaulich nicht gebunden, überkonfessionell und überparteilich. Sie verpflichten sich zu sozialem Engagement.

Der Einsatz für Integration und Chancengleichheit in der Bildung gehört zu den Schwerpunkten der sozialen Arbeit der Rotary-Clubs.



Language connects

Язык объединяет

Wspólna mowa łączy



Sprache-verbundet.de

Dil birleşirir

ادی‌رگ نامز

o unaează

connecte

زمان گریدا

اللغة تربط

„Spielend“ leicht Deutsch sprechen und verstehen lernen



Rumänisch

Kurdisch

Farsi (Persisch)

Arabisch

## Liebe Eltern,

eine wichtige Voraussetzung für Erfolg in Schule und Beruf ist es, Deutsch zu sprechen. Wir helfen Kindern aus Zuwandererfamilien, die deutsche Sprache zu erlernen. Das Besondere dabei ist, dass die betreuten Kinder in Ihrer Familie spielerisch gefördert werden.

Unsere Sprach-Scouts sind zum großen Teil Oberstufenschüler/-innen oder befinden sich im Studium, in der Ausbildung, im Freiwilligen Sozialen Jahr o. ä. Alle Sprach-Scouts werden von erfahrenen Pädagogen/-innen geschult. Sie besuchen jeweils ein 4- bis 10-jähriges Kind ein- bis zweimal pro Woche für eine Stunde zu Hause. Sie bringen altersgerechtes Material mit. Das Erlernen der deutschen Sprache geschieht fast nebenbei und macht jede Menge Spaß.

Schüler/-innen, die als Sprach-Scout tätig sind, erhalten 10 Euro pro Stunde. Die Sprach-Scouts, die sich im Studium, in der Ausbildung, im Freiwilligen Sozialen Jahr o. ä. befinden, erhalten 12 Euro pro Stunde. **Der Vorteil für Sie als Eltern: Sie zahlen nur 4 Euro.** Die Differenz übernehmen die unterstützenden Rotary Clubs. Die Sprachförderung kann auf Wunsch jederzeit beendet werden. Für alle Fragen steht der Familie und den Scouts immer eine engagierte Person als Pate/Patin zur Verfügung.

## Möchten Sie, dass Ihr Kind an der Förderung teilnimmt?

Dann melden Sie Ihr Kind auf [www.sprache-verbundet.de](http://www.sprache-verbundet.de) an. Wir nehmen umgehend Kontakt mit Ihnen auf.

## Möchten Sie das Projekt unterstützen und als Scout dabei sein?

Beschäftigen Sie sich gerne mit Kindern? Sind Sie ein deutsches Sprachvorbild? Sind Sie für mindestens ein Jahr dabei?

Dann besuchen Sie unsere Website und füllen das Anmeldeformular für Scouts aus. Wir melden uns dann umgehend bei Ihnen.

## Language connects

Learn how to speak and understand German in a playful way

### Dear parents,

one essential requirement for success at school as well as in profession, is to be able to speak German. We help children from immigrant families learn the German language. What is unique about our methods, is that the children are taught in a playful way.

Our language scouts are mostly high school pupils, college students, vocational apprentices or graduates taking a voluntary social year. All the scouts are well-trained by experienced educators and are equipped with age-appropriate learning materials which help to make learning German fun and simple.

Children between the ages of 4 to 10 years old are taught once or twice a week for an hour at home. Pupils active as language scouts are paid 10€ per hour and the language scouts who are college students, vocational apprentices or otherwise qualified are paid 12€ per hour. **Your advantage as parents: you only pay 4€** and the supportive Rotary Club sponsoring the program covers the rest of the costs.

The language training can be discontinued at any time and should you have any further questions, a committed adviser will always be available at your disposal.

### Would you like your child to be a part of our training program?

Then register your child on [www.sprache-verbundet.de](http://www.sprache-verbundet.de) and we will get in touch with you shortly.

## La langue crée des liens

Apprenez à parler et à comprendre l'allemand facilement

### Chers parents,

parler allemand est une condition importante pour réussir à l'école et au travail. Nous aidons les enfants de familles issues de l'immigration à apprendre la langue allemande. La particularité de notre méthode est que l'apprentissage pour vos enfants s'effectue de manière ludique.

La majorité de nos scouts linguistiques sont des lycéens, étudiants, apprentis, des jeunes en service civil, volontariat ou similaire. Tous les scouts linguistiques sont formés par des professeurs expérimentés. Ils rendent visite une à deux fois par semaine à un enfant de 4 à 10 ans, pendant une heure et s'arment de matériel adapté selon les âges pour un apprentissage ludique de l'allemand. L'apprentissage se fait simplement et tous y prennent grand plaisir.

Les lycéens qui travaillent comme scouts linguistiques sont rémunérés à hauteur de 10 euros de l'heure. Les scouts linguistiques étudiants, qui effectuent un service civil ou similaire perçoivent 12 euros de l'heure. **L'avantage pour vous en tant que parent: votre contribution ne s'élève qu'à 4 euros.** La différence est prise en charge par les Rotary Clubs participants.

L'apprentissage linguistique peut être interrompu quand vous le souhaitez. Un(e) parrain/marraine engagé(e) est disponible en permanence afin de répondre aux questions de la famille et des scouts.

### Souhaitez-vous que votre enfant participe à cette initiative ?

Alors inscrivez-votre enfant sur [www.sprache-verbundet.de](http://www.sprache-verbundet.de). Nous vous recontactons dans les meilleurs délais.

## Dil birleştirir

„Oynayarak“ kolayca Almanca konuşmayı ve anlamayı öğrenmek

### Değerli veliler,

Okul ve meslek hayatında başarılı olmanın önemli bir şartı Almanca konuşabilmektir. Biz göçmen ailelerinin çocuklarına Almanca'yı öğrenmelerinde yardımcı oluyoruz. Bunun özelliği, çocuklarınızın kendi aile ortamında oynayarak Almanca öğrenmelerini geliştirmektir.

Dil rehberlerimiz, tecrübeli öğretmenler tarafından eğitilen genellikle lise üst sınıf, üniversite ya da meslek eğitimi alan öğrencilerdir. Haftada bir veya iki kere 4 ile 10 yaş arasındaki çocukları evlerinde ziyaret ederler. Rehberler çocukların yaşlarına uygun olan oyunları ve okuma kitaplarını beraberinde getirip bir saat boyunca ilgilenirler. Almanca'yı öğrenmek kendiliğinden gerçekleşir ve çok da eğlenceli olur.

Dil rehberlerine bu çalışmalarını için çocuk başı saat ücreti 10 Euro verilir. Üniversiteye giden, meslek eğitimi alan dil rehberlerinin saat ücretleri 12 Euro olarak ödenir. **Siz velilerin avantajı sadece 4 Euro ödemenizdir.** Ücretin kalan miktarını ise bu projeyi desteklemekte olan Rotary Kulüpleri karşılamaktadır. Dil destek derslerinin istediğiniz zaman sona erdirebilirsiniz. Bu konu ile ilgili ailelerin ve rehberlerin her türlü sorularına Rotary Kulübünün bir üyesi danışmanlık yapmaktadır.

### Çocuğunuzun bu destekleme projesine katılmasını ister misiniz?

O halde [www.sprache-verbundet.de](http://www.sprache-verbundet.de) sayfasına kayıt olun. Biz en kısa zamanda sizinle irtibata geçeceğiz.

## Wspólna mowa łączy

Łatwa i przyjemna nauka języka niemieckiego

### Drodzy Rodzice,

Istotnym warunkiem sukcesu w szkole i zawodzie jest dobra znajomość języka niemieckiego. Pomagamy dzieciom z rodzin emigracyjnych w nauce języka niemieckiego. Szczególnie wyjątkowe w tym wypadku jest, iż nauka języka odbywa się w sposób zabawny i w rodzinnym otoczeniu dzieci.

Nasi Scouci językowi są najczęściej starszymi uczniami wyższych szkół lub studentami lub osobami przygotowującymi się do zawodu itp. Wszyscy Scouci językowi zostali przeszkoleni przez doświadczonych pedagogów. Zajęcia z dziećmi w wieku od 4 do 10 lat są przeprowadzane raz do dwóch razy w tygodniu. Zajęcia odbywają się w domu rodzinnym dziecka przez godzinę. Scouci językowi przynoszą ze sobą wszystkie potrzebne materiały do pracy dopasowane indywidualnie do wieku dziecka. Podczas zabawy nauka języka obcego sprawia dzieciom dużo przyjemności i jest o wiele łatwiej przyswajalna.

Uczniowie, którzy zatrudnieni są jako Scout językowy, otrzymują 10 € za godzinę. Scouci językowi, którzy studiują lub przygotowują się do zawodu, otrzymują 12 € za godzinę. **Przywilejem dla rodziców jest, iż płacą tylko 4 €.** Różnicę pokrywa dotacja z Rotary Clubs. Nauka języka może zostać w każdej chwili przerwana na życzenie rodziców. Na wszelkie pytania rodziny dziecka, jak również Scouta językowego, odpowiada zaangażowany(-a) opiekun/opiekunka.

### Czy jesteście zainteresowani, aby Wasze dziecko wzięło udział w naszym programie?

Dziecko można zgłosić na stronie: [www.sprache-verbundet.de](http://www.sprache-verbundet.de).

## Язык объединяет

Обучение немецкому языку в лёгкой игровой форме

### Уважаемые родители!

Важнейшим условием для достижения успехов в школе и профессиональной деятельности является знание немецкого языка. Мы помогаем детям из семей иммигрантов в изучении немецкого языка. Особенность заключается в том, что занятия, которые мы проводим, протекают в непринуждённой атмосфере в игровой форме.

Наши скауты – это учащиеся старших классов, студенты, молодые люди, работающие добровольно в социальной сфере. Все они подготовлены опытными педагогами. Один или два раза в неделю они посещают детей в возрасте от 4 до 10 лет. На занятии, которое длится один час, используется материал для обучения, соответствующий возрасту ребёнка. Изучение языка происходит в непринуждённой обстановке и доставляет массу удовольствия. За свою работу наши скауты получают поощрение в денежной форме.

Школьники получают 10 евро за час, студенты и другие – 12 евро за час. **Преимущество для вас, уважаемые родители, заключается в том, что вы платите только 4 евро в час.** Разница в оплате берёт на себя Ротари клуб. По вашему желанию, занятия могут быть прерваны в любое время. По любым вопросам вы сможете в любое время обращаться к лицам, курирующим проект. Если вы хотите, чтобы ваш ребёнок принимал участие в нашем проекте, зарегистрируйтесь на нашем сайте [www.sprache-verbundet.de](http://www.sprache-verbundet.de)

Мы немедленно свяжемся с вами.

Englisch

Französisch

Türkisch

Polnisch

Russisch